



(imageless edition)

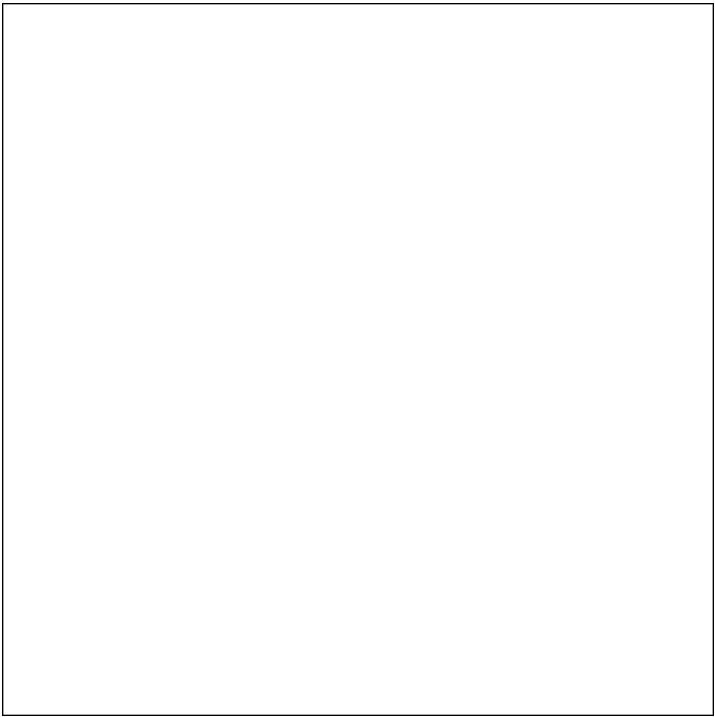
|| Level 2

☺ Arabic / French

✉ Heba Teshah, Maaouia Haj Mabrouk

🔗 Eden Daniels

✎ Eden Daniels



Andiswa star du football

أنديسوا نجمة كرة القدم

# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

أنديسوا نجمة كرة القدم / Andiswa star du

football

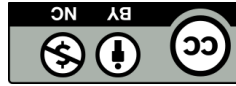
Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (ar) Heba Teshah, Maaouia Haj

Mabrouk, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

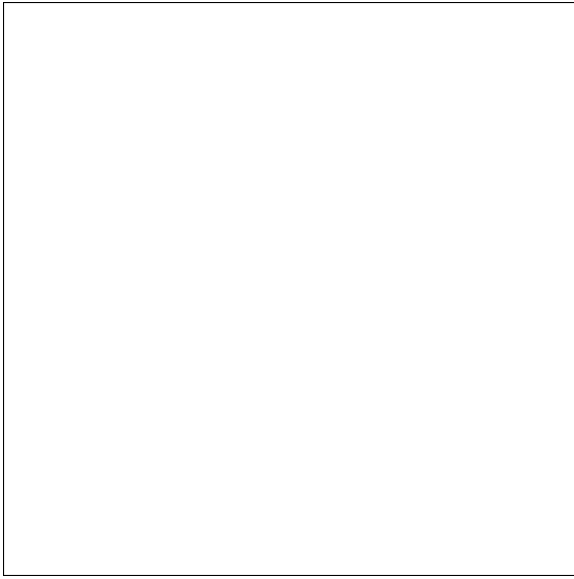


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>





شَاهَدَتْ أُندِيسُوا الصَّبِيَّةَ يَلْعَبُونَ كُرَّةَ الْقَدَمِ. كَانَتْ تَتَمَنَّى لَوْ أَنَّهَا  
تَسْتَطِيعُ أَنْ تَنْضَمَّ إِلَيْهِمْ. فَسَأَلَتْ الْمُدْرَبَ إِنْ كَانَتْ تَسْتَطِيعُ أَنْ  
تَتَدَرَّبَ مَعَهُمْ.

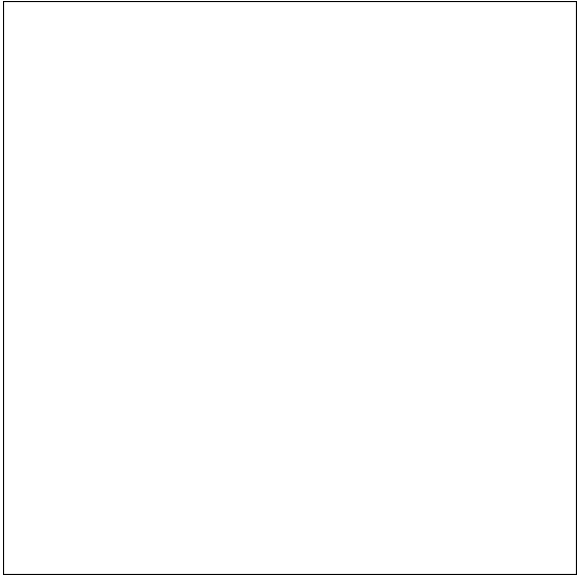
...

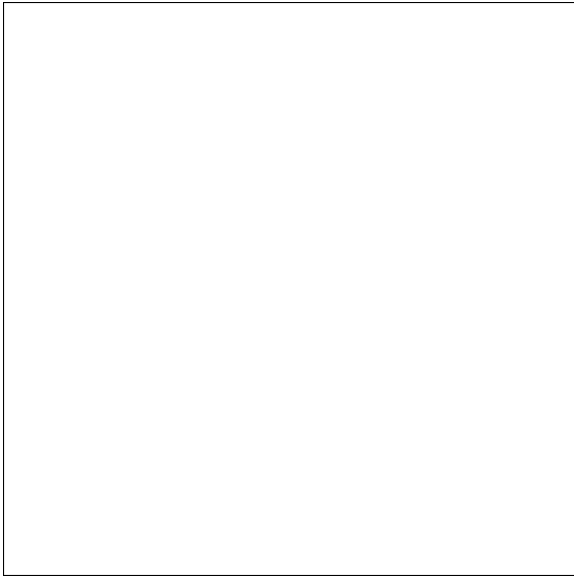
Andiswa regardait les garçons jouer au football. Elle souhaitait pouvoir les rejoindre. Elle demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.

Le coach mit ses mains sur ses hanches. « À cette école, seulement les garçons ont le droit de jouer au football, » a-t-il dit.

...

أخبرها المدرب: "في هذه المدرسة لا يسمح إلا للذكور أن يلعبوا كرة القدم".

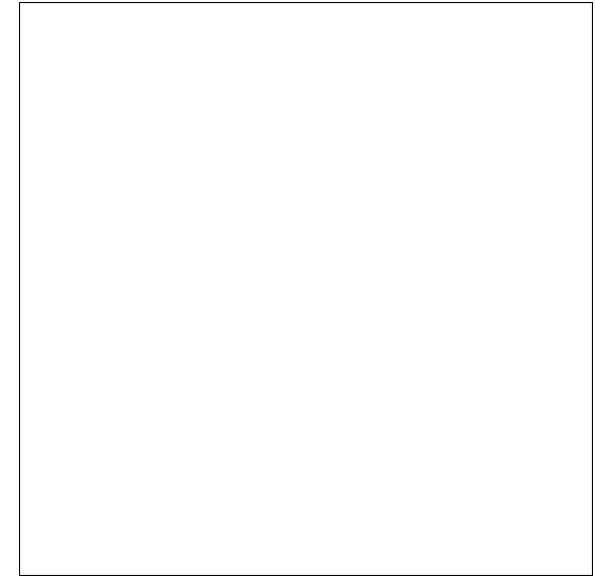




قَالَ الصَّبِيَّةُ لَهَا: "إِلْعَبِي كُرَّةَ الشَّبَكَةِ. كُرَّةَ الشَّبَكَةِ لِلبَنَاتِ، وَكُرَّةَ  
الْقَدَمِ لِلصَّبْيَانِ".

...

Les garçons lui ont dit d'aller jouer au netball.  
Ils ont dit que le netball est pour les filles et  
que le football est pour les garçons. Andiswa  
était fâchée.



وَمُنْذُ ذَلِكَ الْيَوْمِ سَمَحَتْ الْجَمَاهِيرُ لِلْفَتَيَاتِ بِلَعِبِ كُرَّةِ الْقَدَمِ فِي  
الْمَدْرَسَةِ.

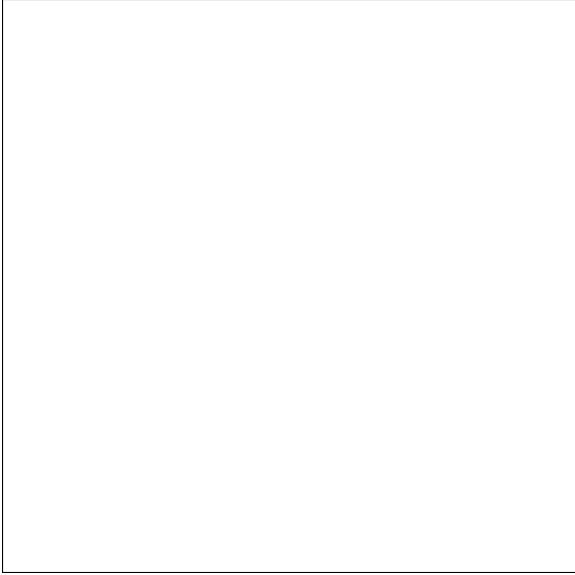
...

La foule devint folle de joie. Depuis ce jour, les  
filles ont le droit de jouer au football à l'école.

Pendant la deuxième période du match, un des garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se déplaça très rapidement vers le poteau du but. Elle botta le ballon fort et compta un but.

...

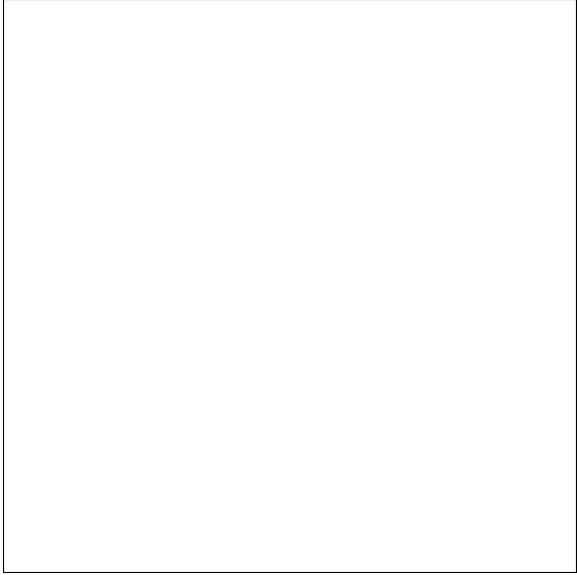
في النصف الثاني من المباراة، مرر أحد الصبيّة الكرة إلى أنديسوا. تحركت بسرعة كبيرة باتجاه المرمى. ثم ركّلت الكرة بقوة بوتة Elle botta le ballon fort et compta un but.

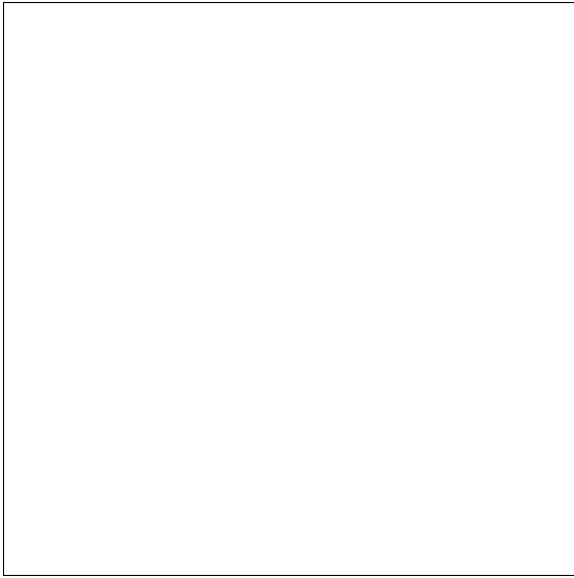


Le lendemain, l'école avait un grand match de football. Le coach était inquiet parce que son meilleur joueur était malade et ne pouvait pas jouer.

...

في اليوم التالي أقيمت في المدرسة مباراة لكرة القدم. كان المدرب قلقاً لأن أفضل لاعب في الفريق كان مريضاً ولا يستطيع اللعب.

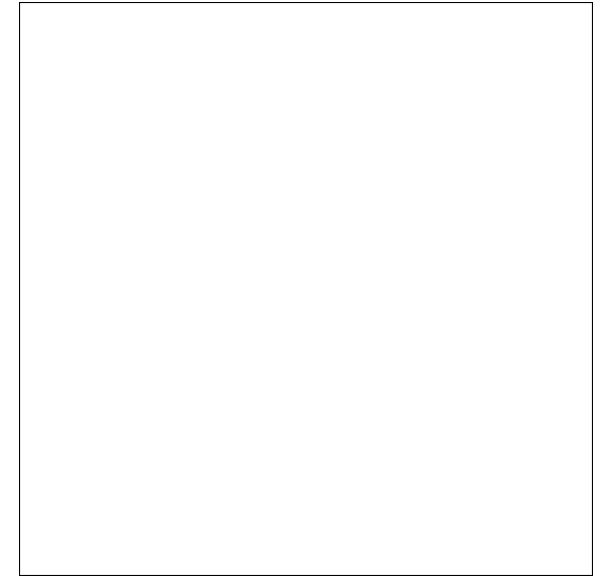




رَكَضَتْ أُنْدِيسْوَا وَتَرَجَّجْتُهُ أَنْ يَدَعَهَا تَلْعَبُ. لَمْ يَكُنِ الْمُدْرَبُ وَاثِقًا مِمَّا عَلَيْهِ فِعْلُهُ. بَعْدَ ذَلِكَ قَرَّرَ أَنْ يَسْمَحَ لَهَا بِالْإِنْضِمَامِ إِلَى الْفَرِيقِ.

...

Andiswa courut vers le coach et le supplia de la laisser jouer. Le coach ne savait pas quoi faire. Finalement, il décida de laisser Andiswa rejoindre l'équipe.



كَانَتْ الْمُبَارَاةُ صَعْبَةً جِدًّا. أَصْبَحَتْ فِي مُنْتَصَفِهَا، وَلَمْ يُسَجَّلْ أَيُّ هَدَفٍ.

...

Le match fut difficile. À la mi-temps, il n'y avait pas une seule personne qui avait encore compté de but.